



**Mamanpang Lotud (Mitos Penciptaan) dalam
Upacara Penyembuhan Sumalud di Kalangan
Komuniti Dusun Lotud, Daerah Tuaran, Sabah,
Malaysia Timur**

Laporan Dokumentasi Kebudayaan

Mei 2022

Pengarang:

Yunci Cai¹

Judeth John Baptist²

Jacqueline Pugh-Kitingan³

Hanafi bin Hussin⁴

Dengan Kerjasama:

¹ Sekolah Pengajian Muzium, Universiti Leicester, 19 Jalan Universiti, Leicester LE1 7RF, UK

² Persatuan SEAMEX Sabah, Tingkat 1, Lot No.28, Block C, Damai Point, Luyang, 88300 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia

³ Universiti Malaysia Sabah, Jalan UMS, 88400 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia

⁴ Universiti Malaya, Lingkungan Budi, 50603, Kuala Lumpur, Wilayah Persekutuan, Kuala Lumpur, Malaysia

Dengan Perunding:

Puan Singkaban Bte Kuil (Odun Badin)

Puan Pulih Bte Poyon (Odun Gading)

Puan Tumbigo Bte Anggun (Odun Ribut)

Puan Bilod Bte Ebin (Odun Lumanjar)

Petikan yang Dicadangkan:

Cai, Yunci, John Baptist, Judeth, Pugh-Kitingan, Jacqueline and Hussin, Hanafi (2022). ***Mamanpang Lotud (Mitos Penciptaan) Dalam Upacara Penyembuhan Sumalud Di Kalangan Komuniti Dusun Lotud, Daerah Tuaran, Sabah, Malaysia Timur.*** Diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu oleh John Baptist, Judeth dan Hussin, Hanafi. Laporan Dokumentasi Kebudayaan, DOI: <https://doi.org/10.25392/leicester.data.19590715>

Dibiayai oleh:



ISBN: 978-1-912989-21-8

DOI: <https://doi.org/10.25392/leicester.data.19590715>

Rekabentuk dan set taip oleh Yunci Cai

Diterjemah ke bahasa Inggeris oleh Jacqueline Pugh-Kitingan

Terjemahan ke dalam Bahasa Malaysia oleh Judeth John Baptist dan Hanafi Bin Hussin

Hak Cipta © 2022 Cai, Yunci, John Baptist, Judeth, Pugh-Kitingan, Jacqueline dan Hanafi Bin Hussin

Karya ini dilesenkan di bawah Creative Commons Attribution 4.0, Lesen Antarabangsa. Untuk melihat salinan lesen, sila Lawati <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Kata Pendahuluan

Mamanpang Lotud merupakan satu bentuk puisi ritual yang bukan sahaja menggariskan mengenai mitos penciptaan Lotud dan menyediakan catatan lisan sejarah masa lampau, tetapi juga menetapkan formula agama untuk corak tingkah laku manusia yang betul agar terus mengekalkan hubungan yang harmoni antara dunia manusia dan alam Spiritual. Mempunyai seramai kira-kira 20,000 orang, Dusun Lotud merupakan masyarakat Orang Asal yang menetap di Daerah Tuaran Sabah, Malaysia Timur. Mamanpang Lotud membentuk asas kepada undang-undang Adat masyarakat Lotud yang diiktirafkan oleh Mahkamah Anak Negeri Sabah yang masih diamalkan di Sabah sehingga hari ini.

Mamanpang Lotud diungkapkan dalam bentuk rinait, iaitu satu genre unik tradisi lisan puitis yang terdiri daripada baris berpasangan dengan makna yang sama, yang pertama dalam bahasa sehari-hari dan yang kedua dalam bahasa ritual. Rinait lazimnya diturunkan secara lisan oleh spesialis ritual Lotud, yang akan menghafal rinait sebagai sebahagian daripada latihan yang sangat sakral bagi mereka dan membaca bahagian rinait semasa upacara ritual. Rinait mamanpang Lotud terkandung dalam ritual penyembuhan Sumalud yang diamalkan oleh Dusun Lotud yang tinggal di Daerah Tuaran.

Laporan dokumentasi budaya ini menerangkan rinait Mamanpang Lotud yang terselit dan tertanam dalam upacara penyembuhan yang di panggil Sumalud. Ia menggariskan watak-watak utama dalam dunia spiritual Lotud¹ yang dirujuk oleh *mamanpang* dan menerangkan jalan cerita dan urutan peristiwa yang membentuk mitos penciptaan Lotud. Laporan ini perlu dibaca bersama dengan laporan yang disertakan yang mengandungi transkrip penuh puisi ritual mamanpang dan fail media bersiri yang merakan spesialis ritual Lotud yang pakar dalam melafazkan kedua-duanya. Ini boleh dimuat turun daripada Arkib Penyelidikan Leicester.

Projek dokumentasi budaya ini dibiayai oleh geran penyelidikan daripada Dana Penyelidikan Cabaran Global QR Universiti Leicester (Penyelidikan England) yang dipegang oleh Yunci Cai (Penyelidik Utama) dan Judeth John Baptist (Penyelidik Bersama) untuk projek bertajuk 'Budaya Diterajui oleh Komuniti. Dokumentasi Pemerkasaan Orang Asal: Mendokumentasikan Mitos Kejadian dalam Penciptaan Rinait (Puisi Ritual) Komuniti Lotud di Sabah Malaysia'. Penyelidikan ini telah dijalankan dengan mematuhi kelulusan etika yang diberikan oleh Jawatankuasa Etika Sains & Kejuruteraan, Seni, Kemanusiaan dan Undang-undang Universiti Leicester pada 27 April 2021 (rujuk: 29476-yc277-ss//ms:museumstudies).

¹Lihat Pugh-Kitingan and John Baptist (2009) dan Cai and John Baptist (2016) untuk perbincangan tentang pandangan dunia Lotud.

Isi Kandungan

Kata Pendaluluan	3
1. Pengenalan	6
2. Yang Utama	6
2.1. Kinohoringan.....	7
2.2. Umunsumundu	7
2.3. Asug Tantagas	7
2.4. Hajin Sambawon	8
3. Sumalud - Bahagian Satu	10
3.1. Ambawon Tuh Soludon Kuh Id Dulunan	10
3.2. Rumingkau	10
3.3. Mokisawah Doh Kinaman	10
3.4. Manawah Doh Kinaman Hajin Sambawon.....	10
3.5. Monumpung.....	11
3.6. Monolop	11
3.7. Momolanuh Doh Tinangoh	11
3.8. Muhod Doh Kinandai	11
3.9. Mongipau	11
3.10. Mongoi Rantas Doh Kinaman	12
3.11. Mamahatot Dua.....	12
3.12. Rantason.....	12
3.13. Momogil	14
3.14. Sumungawoi Doh Kinandai	14
4. Sumalud - Bahagian Kedua.....	14
4.1. Momogil dan Mamahatot Keempat.....	14
4.2. Mamahatot Kelima	15
4.3. Monongkupongoh	15
4.4. Mongoduh Inantadon.....	15
4.5. Kinodangkaroh id Pampang	15
4.6. Minpusod.....	15
4.7. Mitompoju	15
4.8. Mogintop Nadau (Mengira hari-hari).....	16
4.9. Misimbakah (Bayi Pandai melayap).....	16
4.10. Moginlolo'up (Baring)	16

4.11.	Modtudung (Duduk)	16
4.12.	Moginsungkabai (Belajar berjalan).....	16
4.13.	Popigagayaoh Noh Inan (Membesar).....	16
4.14.	Minganak-kanak (Belajar bermain)	16
4.15.	Puluan Sigar (Ciri khas a Remaja)	16
4.16.	Mitobilang.....	17
4.17.	Sumungawoi Ngaran Doh Wagat (Mencari nama baik dengan makna asimbol)	17
4.18.	Mamakai (Berkat)	17
4.19.	Monungawoi	17
4.20.	Mamarantas.....	18
4.21.	Momogil	18
4.22.	Mongipau	18
4.23.	Monolop (Proses di dunia nyata).....	18
4.24.	Lumingkagat (monguhok doh tiris-Rinata)	18
4.25.	Paparamit.....	19
4.26.	Moningayam	19
4.27.	Mibilin.....	19
4.28.	Madsakai.....	19
4.29.	Lumibabou.....	20
5.	Bibliografi	20

1. Pengenalan

Menurut kepercayaan tradisi Dusun Lotud tidak mempunyai mantera secara spesifik mengenai kejadian dunia dan kewujudan Sang Pencipta ataupun *minamanung*. Ia disimpan ataupun diselitkan hanya dalam dua upacara ritual yang ada kaitan dengan kehidupan seharian manusia iaitu dalam upacara ritual penyembuhan yang dipanggil *Sumalud* dan upacara merasmikan naik rumah baru yang dipanggil *mohlukas*.² Dalam kedua-dua ritual ini mantera yang sama dilafazkan cuma mempunyai tujuan dan proses yang berlainan. Proses ritual ini sangat penting menyelitkan tentang kejadian dunia atau *mamanpang* yang berperanan sebagai pengesahan kepada kewujudan Sang Pencipta mereka serta kuasa dan peranan mereka dalam kehidupan seharian manusia di dunia.

Dalam pendokumentasian projek ini mantera *Sumalud* dipilih untuk merungkaikan tentang kewujudan Sang Pencipta daripada sebelum lahir sehinggalah mereka menjadi dewasa dan terlibat dalam proses penyembuhan ritual sehingga mereka kembali ke kayangan tempat kediaman mereka sekeluarga. *Sumalud* adalah proses penyembuhan dalam ritual di mana dalam mantera tersebut diselitkan tentang kejadian dunia yang dipanggil *Mamanpang*. Ia mengisahkan bagaimana terwujudnya dan munculnya Sang

Pencipta mereka iaitu *Kinohoringan* dan *Umunsumudu* daripada sebiji batu bulat yang besar terapung di udara yang telah lama wujud di alam semesta sebelum wujudnya dunia-dunia lain. Dalam mantera ini ia memberikan gambar dalam bentuk penceritaan yang diceritakan oleh *Umunsumundu* sendiri yang memberikan deskripsi terperinci pada bahagian permulaan peranan dan apa telah mereka lakukan sebagai Sang Pencipta iaitu mencipta seluruh alam semesta dan isinya, langit dan bumi serta manusia. Penceritaan asal-usul ini disambung dengan penceritaan menjadi dewasa serta penglibatan mereka dalam proses ritual penyembuhan penyakit. Berikut merupakan pecahan mantera yang dilafazkan oleh pengamal ritual di sepanjang upacara yang memakan masa selama 1 hari 1 malam. Terdapatnya beberapa mantera asas yang berkaitan dengan kehidupan seharian manusia yang diulang beberapa kali untuk memperkasakan lagi proses penyembuhan tersebut. Setiap pecahan mempunyai tujuan dan prosesnya yang terperinci.

2. Yang Utama

Penerangan tentang perwatakan dalam dunia spiritual yang kerap kali disebut dalam mantera yang dilafazkan oleh para pengamal ritual ataupun tantagas di upacara penyembuhan penyakit manusia yang dipanggil sebagai *Sumalud* dipercayai akibat daripada dunia orang halus. Mantera "*Mamanpang*" ataupun kejadian/kewujudan Sang Pencipta dan alam semesta

² Lihat Cai (2016) untuk perbincangan mengenai upacara Mohlukas yang dijalankan oleh pakar ritual Lotud di Kampung Budaya Linangkit.

diselitkan dalam ritual ini. Menurut kepercayaan Dusun Lotud, *mantera mamanpang* tidak wujud secara spesifik dalam dunia spiritual mereka, tetapi terdapat beberapa ritual di mana ia diselitkan sebagai pengukuhan dan kesahihan dunia spiritual mereka untuk menerangkan bagaimana Sang Pencipta mereka wujud daripada sebuah batu ajaib. Batu tersebut mengeluarkan sebuah lingkaran bulat yang mana dua orang bayi telah muncul apabila batu tersebut terbelah dua. Dalam mantera ini mereka telah menyelitkan tentang asal-usul batu terapung tersebut sehingga muncul dua orang bayi iaitu bayi lelaki perempuan. Deskripsi mereka muncul sehinggalah penglibatan serta pencipta semua dalam alam semesta telah dilafazkan secara terperinci termasuk penglibatan mereka dalam proses penyembuhan dalam ritual.

2.1. Kinohoringan

Kinohoringan merupakan sang pencipta awan dan bersama isterinya, *Umunsumundu* telah mencipta manusia dan semua makhluk di alam semesta. Dia dan isterinya mengetuai rombongan daripada dunia spiritual dengan anak-anak mereka dan pengikutnya dalam dunia spiritual memainkan peranan penting apabila berlangsungnya ritual. Mereka akan turut bersama ataupun '*oligar*' iaitu wajib hadir sebagai pemerhati dan memberi izin serta berkat semasa mengendalikan ritual bersama *Asug Tantagas* iaitu semangat *Tantagas* yang wujud di dunia spiritual.

2.2. Umunsumundu

Dia merupakan isteri kepada *Kinohoringan* yang mempunyai pelbagai nama bergantung kepada ritual yang dikendalikan. Contohnya dalam ritual *Mohlukas* iaitu merasmikan rumah baru dikenali sebagai *Sumandak Panambaan/Dargo Ponigiyan* semua yang baik dan 'sejuk' serta kesuburan adalah daripada dia. Manakala dalam ritual *sumalud*' iaitu ritual penyembuhan penyakit dia dikenali sebagai *Umunsumundu/Oduh Lumodun* bererti wanita pertama dan mempunyai kuasa yang sangat luar biasa. Dia sebagai pencipta tanah di bumi dan bersama suaminya si *Kinohoringan* serta anak-anak dan pengikut mereka akan mengetuai semua ritual yang ada proses *Moningayam* ataupun *Mangain* untuk merestui dan memberi berkat olehnya. Dia juga akan memberi arahan kepada para *Asug tantagas* ataupun semangat *tantagas* untuk mengambil pinang muda dan sirih, kemudian akan dikunyah olehnya sebagai asas kepada pemberian berkat manusia di dunia agar mendapat kesembuhan serta dimudahkan rezeki. Beliau juga sangat ditakuti oleh ketua orang halus dan hanya melepaskan semangat manusia yang dikurung selepas dipanggil *Umunsumundu* untuk turut serta dalam proses membuka penyakit.

2.3. Asug Tantagas

Dia hanya wujud di alam spiritual sebagai semangat pengamal ritual dan pengantara untuk mengambil

dan memujuk ketua orang halus yaitu *Hajin Sambawon* melepaskan semangat manusia yang dikurung sehingga mengakibatkan manusia sakit dan segala-galanya yang berlaku di alam sekeliling serta keluarga mereka. Dalam mantera peranannya amat penting dan sering kali bersoal-jawab dengan beberapa watak yang wujud terutamanya di atas. Dia akan digambarkan sepenuhnya dalam mantera sewaktu berjalan di atas awan dan berjumpa dengan ketua orang halus serta *Umunsumundu* untuk memohon bantuan daripadanya dalam mengendalikan proses penyembuhan manusia dan juga beberapa watak yang lain sehinggalah ia kembali ke dunia nyata. Adalah dipercayai di kalangan masyarakat Dusun Lotud yang masih mengamalkan upacara ritual bahawa mantera yang dilafazkan oleh para pengamal ritual mempunyai azimat dan kuasa yang tersendiri ataupun dipanggil *waroh sundu* ada kuasa dan hidup dalam perkataan dan dalam perbuatan semasa proses ritual. Itu sebabnya mantera hanya boleh dihafal dan seseorang yang mempelajarinya haruslah melalui pelbagai proses permulaan sebelum dinobatkan sebagai spesialis ritual.

Pengamal Ritual berperanan sebagai pengantara dengan melafazkan mantera tertakluk kepada tujuan acara ritual. Mantera ini adalah ungkapan-ungkapan yang berbentuk dua baris perkataan yang mana baris pertama adalah perkataan yang asal dan dilengkapi dengan baris kedua iaitu lebih menjelaskan maksudnya dan kadangkala lebih mudah

difahami oleh orang biasa yang bukan *tantagas*. Mantera ini dipercayai diturunkan oleh pencipta mereka iaitu daripada *Umunsumundu* dan salah satu daripada anaknya (*Inak di Dahau*) adalah keturunan *tantagas* yang diturunkan ke dunia untuk mengajar para tantagas mempelajari proses dan tujuan ritual. Pada asasnya seseorang tantagas mempelajari mantera dengan mengingat setiap rangkap proses melafazkan mantera yang dipanggil *rinait Monumbui*. Dalam mantera ini mereka akan diminta menghafal pelbagai lapisan dunia spiritual yang menjadi asas mantera Dusun Lotud. Dalam mantera ini juga memberikan penerangan dunia alam spiritual dan bagaimana kaedah memberi hormat dan sujud kepada pelbagai peringkat dunia alam ghaib.

2.4. Hajin Sambawon

Ia berperanan sebagai Ketua orang halus di awan ataupun *libabou* dicipta khas oleh *Kinohoringan* dan *Umunsumundu* untuk menjadi pengawas kepada perwatakan manusia di dunia. Sekiranya ada yang melanggar adat ataupun tertib hidup yang menitik beratkan keseimbangan antara alam nyata dan alam ghaib. Menurut kepercayaan Dusun Lotud kedua-dua makhluk ini iaitu manusia dan makhluk alam spiritual berkongsi kehidupan tetapi dalam dua alam yang berlainan. Sebagai contohnya, masa di alam ghaib pada waktu pagi adalah masa waktu siang di alam nyata. Alam ini boleh disatukan ataupun ditemukan melalui ritual

yang dilakukan ataupun dilaksanakan melalui pengantara iaitu para pengamal ritual ataupun dikenali sebagai *tantagas*. Ketua orang halus ini mempunyai pembantu dan orang suruhannya sendiri untuk meneliti apa juga perbuatan manusia di dunia. Sekiranya ada yang tidak memuaskan hati terutama berkenaan dengan adat ataupun yang menyakitkan hati, mereka tidak lagi dihormati ataupun dilupai, serta menyinggung perasaan, maka mereka akan memberontak dengan mengenakan penyakit berdasarkan perlakuan manusia di dunia yang telah pun ditetapkan. Maka salah satu cara untuk mengembalikan keadaan adalah dengan mengadakan upacara ritual dan menugaskan *tantagas* sebagai pengantara untuk memujuk roh-roh di alam spiritual untuk mengembalikan roh manusia yang disakiti. Di sebalik semua proses ritual ini adalah menjadi keutamaan beberapa proses yang wajib dilakukan iaitu persiapan ritual yang merangkumi peralatan ritual dan persiapan untuk diberikan sedekah dalam bentuk sajian hidangan makanan, minuman, serta sirih/pinang muda setiap kali ada upacara ritual dijalankan tidak kira apa juga tujuannya.

3. Sumalud - Bahagian Satu

3.1. Ambawon Tuh Soludon Kuh Id Dulunan

Proses ini bertujuan untuk memberitahu mengenai upacara ini diadakan dan *Asug Tantagas'* (ataupun semangat *Tantagas*) bagi meminta dan memujuk ketua orang halus yang jahat iaitu *Hajin Sambawon* bagi mengeluarkan semangat manusia yang dikurung di rumahnya atas awan. Semua mantera di bawah adalah antara tujuan utama *tantagas* melafazkan mantera untuk memohon agar doa mereka dikabulkan yang bermula daripada proses '*kosogit-sogitan* sehingga *Mo'ipau*.

- (a) Kosogit-sogiton (memohon untuk kesihatan badan)
- (b) Mongumoh (untuk kesuburan padi)
- (c) Kidapuh (untuk murah rezeki)
- (d) Mangayau (untuk memperoleh kemenangan peperangan dengan musuh)
- (e) Minlayak (untuk belayar di lautan besar agar dapat meninjau ke negeri lain dengan senang)
- (f) Mangasu (untuk mendapat hasil buruan yang banyak)
- (g) Mansasal (untuk mendapatkan hasil daripada pembuatan alat-alat besi yang banyak dan berkualiti)
- (h) Mo'ipau (untuk mendapat kesenangan menuntut ilmu dan apa juga yang dihajati dapat dikabulkan dengan

senang dan mudah sehingga mendapat hasil pendapatan yang lumayan.

3.2. Rumingkau

Ini merupakan proses yang bertujuan untuk memanggil semua kuasa-kuasa besar di alam spiritual sama ada di atas awan ataupun di alam nyata. Ia bermula daripada Sang Pencipta berperanan sebagai pemerhati dan memberi berkat, roh-roh jahat serta orang-orang halus yang wujud termasuk ketua mereka iaitu *Hajin Sambawon* untuk turut serta dalam mengendalikan ritual ini untuk melepaskan semangat manusia yang disimpan, dikurung dan diseksa.

(*Rumingkau Doh Ambawon Agayoh-gayoh*)

3.3. Mokisawah Doh Kinaman

Ini adalah proses di mana berlakunya soal-jawab di antara '*Hajin Sambawon*' dan si *Asug Tantagas* yang bertujuan untuk memujuk, merayu dan memohon agar si *Hajin Sambawon* mengeluarkan semua semangat manusia yang dikurung agar dilepas dan dibuang segala penyakit, 'panas', sial dalam badan, sumpahan manusia dan lain-lain yang mengakibatkan keburukan kepada manusia.

3.4. Manawah Doh Kinaman Hajin Sambawon

Ini adalah proses si *Asug tantagas* memohon *Hajin Sambawon*

mengeluarkan semangat manusia daripada kurungan dan seterusnya diminta untuk membukakan ataupun membersihkan semua penyakit yang dikenakan kepada semangat manusia yang telah dipenjarakan.

- (a) *Mamahatot Satu* - Mengingat kembali semangat orang yang sakit
Ini adalah proses di mana para pengamal ritual yang mengendalikan upacara ini akan memanggil balik semangat manusia yang dipercayai telah dikurung dan disimpan dalam kurungan yang telah mengakibatkan mereka sakit. Dalam ritual ini terdapat beberapa kali bahagian *mamahatot* dilakukan untuk memberi impak agar proses melepas dan membebaskan semangat manusia yang dipegang oleh ketua orang halus yang jahat dicapai oleh pengamal ritual.

3.5. Monumpung

Monumpung membawa maksud membuka segala penyakit yang ada dalam badan manusia. Dalam proses ini Si *Asug tantagas* meminta si *Hajin Sambawon* untuk membuka penyakit bermula daripada badan manusia sehingga semua yang mempunyai kaitan dengan kehidupan seharian serta sekelilingnya.

3.6. Monolop

'Monolop' adalah proses selepas penyakit dibuang/dibersihkan di

mana Si *Asug tantagas* meminta tolong *Hajin Sambawon* untuk memberi berkat kepada semua.

3.7. Momolanuh Doh Tinangoh

Si *Asug Tantagas* telah meminta tolong *Hajin Sambawon* untuk memilih tangga yang terbaik untuk memudahkannya menurunkan semua semangat manusia balik ke tempat asal dengan selamat iaitu selepas semua tugas selesai. Di sini, mantera memberikan gambaran terperinci bagaimana keadaan di sepanjang perjalanannya *Asug Tantagas* yang mengenai pelbagai tempat dan keindahannya di sepanjang perjalanannya turun ke dunia nyata.

3.8. Muhod Doh Kinandai

Sebelum bermula perjalanan turun ke dunia nyata Si *Hajin Sambawon* akan bertanya apa yang dibawa oleh si *Asug Tantagas* yang disediakan oleh tuan punya rumah yang mengendalikan ritual. *Hajin Sambawon* akan teruja dan seterusnya bersetuju untuk melepaskan semangat manusia yang dikurungkan olehnya.

3.9. Mongipau

Asug Tantagas diarahkan oleh *Hajin Sambawon* untuk memanggil *Umunsumundu* serta keluarganya untuk ikut serta bagi membantu membuka segala penyakit di awan (rumahnya sendiri) sebelum dia bersetuju untuk melepaskan semangat manusia tersebut.

3.10. Mongoi Rantas Doh Kinaman

Si *Asug Tantagas* telah membuka penyakit di badan manusia di awan dan diiringi oleh *Umunsumundu* yang memerhatikan proses tersebut.

3.11. Mamahatot Dua

Di rumah, *Hajin Sambawon mamahatot* telah menyebut nama-nama orang yang sakit, kemudian diminta untuk dibebaskan termasuk para *tantagas* agar dikeluarkan semangat mereka daripada kurungan *Hajin Sambawon*.

3.12. Rantason

Ia merupakan proses membuka penyakit bahagian '*Kinaman Hajin Sambawon* dan *Kinaman minonontoun*. Penyakit ini sudah bertahun lamanya yang dibuat oleh *Hajin Sambawon*. Ia adalah penyakit dalam badan manusia yang mempunyai kaitan dengan kehidupan manusia seharian dan sekelilingnya di mana *Asug Tantagas* membuka penyakit tersebut dengan diperhatikan oleh *Umunsumundu* seperti berikut:

- (a) **Sosopion id Dulunan**
Roh jahat orang halus yang menetap di bahagian ruang tamu di dalam rumah yang mengakibatkan penyakit.
- (b) **Sosopion id Ropuhan**
Roh jahat orang halus yang membawa Penyakit di bahagian dapur.
- (c) **Sosopion id Kinongkod**
Roh jahat orang halus yang menetap di bahagian tempat tidur di dalam rumah yang juga mengakibatkan penyakit.
- (d) **Kouwulung**
Semangat jahat pelbagai burung yang menetap di atas bumbung rumah di dunia yang boleh mengakibatkan penyakit kepada roh manusia.
- (e) **Tumporit**
Roh orang halus menetap di awan yang menghasilkan petir serta kilat dan juga boleh mengakibatkan penyakit kepada manusia dan di sekelilingnya.
- (f) **Lumaag Taruh Katum patod**
Roh orang halus yang menetap di pelbagai lapisan awan yang boleh mengakibatkan manusia dan alam sekelilingnya sakit dan musnah
- (g) **Random**
Roh orang halus yang menetap di kolam atas awan yang boleh mengakibatkan manusia serta sekelilingnya sakit dan musnah.
- (h) **Pangalad**
Semangat jahat daripada pelbagai burung yang menetap di awan boleh mengakibatkan roh manusia sakit serta di alam sekelilingnya.

- (i) **Rundukon**
Roh orang halus yang menetap di tepi sungai sama ada di alam ghaib dan alam nyata di dunia boleh mengakibatkan manusia serta di sekelilingnya sakit serta mendapat pelbagai malapetaka.
- (j) **Lintuhunon**
Roh orang halus yang menetap di sungai sama ada di alam ghaib dan alam nyata boleh mengakibatkan manusia serta di sekelilingnya sakit serta mendapat pelbagai malapetaka.
- (k) **Lumaag Liyut**
Roh orang halus yang menetap dalam tanah di tepi sungai sama ada di alam ghaib dan alam nyata yang boleh mengakibatkan manusia serta di sekelilingnya sakit serta mendapat pelbagai malapetaka.
- (l) **Lumaag Taruh Hilud Pinipi**
Semangat pelbagai binatang dan serangga yang menetap dalam bumi ataupun di atas dan dalam tanah, boleh mengakibatkan manusia serta di sekelilingnya sakit serta mendapat pelbagai malapetaka.
- (m) **Komunguiyon**
Roh orang halus yang mengakibatkan roh manusia sakit di seluruh dalam dan luar badan dan sekiranya tidak diubati akan mengakibatkan manusia boleh meninggal dunia.
- (n) **Korindah**
Semangat jahat yang boleh mengakibatkan pelbagai penyakit padi dan tidak subur.
- (o) **Korogon doh Boliyon**
Semangat jahat yang juga mengakibatkan manusia tiada rezeki dan semua baik akan ditutup dan dilenyapkan sehingga manusia tidak dapat berfikir dengan waras dan sakit.
- (p) **Minlayak**
Semangat jahat yang akan menjadikan manusia menjadi malas, pelupa serta tidak dapat membuat apa-apa sehingga lupa hendak pergi belayar merantau jauh ke negara lain.
- (q) **Mangasuh**
Semangat jahat yang akan menjadikan manusia malas, pelupa serta tidak dapat membuat apa-apa sehingga lupa hendak pergi memburu dan tiada makanan.
- (r) **Mansasal**
Semangat jahat yang akan menjadikan manusia malas, pelupa serta tidak dapat membuat apa-apa sehingga lupa hendak pergi membuat peralatan daripada besi sehingga tiada peralatan besi seperti parang, pisau dan lain-lain lagi.

- (s) **Mo'ipau**
Semangat jahat yang akan menjadikan manusia malas, pelupa serta tidak dapat membuat apa-apa sehingga lupa hendak menunaikan amalan ritual dan tidak dapat diberkati kehidupan mereka sehingga kehidupan keluarga menjadi porak-peranda.

3.13. Momogil

Bahagian tiga

- (a) Balupusung - Penyakit melanggar pantang larang yang boleh mengakibatkan gila dan mati (Ka'asap)
- (b) Lumaag nyirol - Penyakit akibat perbuatan manusia
- (c) Ninamatai - Penyakit keteguran roh orang yang sudah meninggal dunia

Proses *momogil* adalah bahagian Asug Tantasas membuka penyakit yang bermula daripada bahagian *balupusung*, *Lumaag Nyirol* dan *Ninamatai*. Proses membuka penyakit akan bermula daripada *balupusung* iaitu membuka segala bisa dan panas akibat melanggar adat serta pantang larang. Sekiranya mereka terlanggar adat boleh mengakibatkan mereka menjadi gila, hilang dan badan jadi lumpuh. Manakala *lumaag* nyirol merupakan penyakit daripada percakapan ataupun sumpahan orang ataupun daripada musuh yang mengakibatkan seseorang boleh sakit sehingga meninggal dunia. *Ninamatai* pula adalah penyakit akibat daripada terjumpa ataupun ditegur oleh roh orang yang sudah

meninggal yang boleh mengakibatkan manusia boleh sakit sehingga meninggal dunia sekiranya tidak dilakukan ritual pengobatan.

- (a) *Libabou* ataupun di atas awan iaitu di rumah *Hajin Sambawon* (Tempat melakukan *Momogil*)
- (b) Mamahatot ketiga menyebut nama-nama orang termasuk *Tantasas* minta keluar dan bawa balik semangat manusia
- (c) Hadiah dan hidangan yang dibawa oleh *Asug Tantasas* kepada *Hajin Sambawon*

3.14. Sumungawoi Doh Kinandai

Hadiah dan hidangan yang dibawa oleh *Asug Tantasas* kepada *Hajin Sambawon* untuk memujuknya mengeluarkan semangat manusia

4. Sumalud - Bahagian Kedua

Proses Asug Tantasas hendak turun ke dunia membawa semua semangat yang telah dikeluarkan oleh Hajin Sambawon sambil memberu tahu balik melalui jalan yang sama semasa naik ke awan

4.1. Momogil dan Mamahatot Keempat

Dilakukan apabila mentera ini berhenti di bahagian *turugun* iaitu tempat persinggahan para orang halus apabila acara ritual dilaksanakan iaitu di bahagian awan. Ini bertujuan untuk memanggil balik semangat *Tantasas* yang mengendalikan ritual agar

semangatnya tidak tertinggal ataupun diambil oleh roh orang halus.

4.2. Mamahatot Kelima

Apabila *tantagas* sampai ke perenggan melafazakan mantera di bahagian *Rondom*. Ini berlaku semasa dalam perjalanan balik ke dunia dengan singgah di kawasan *rondom* iaitu sebuah kolam di awan. Di sana perlu melakukan *mamahatot* untuk memanggil balik semua keluarga dan *tantagas* sendiri agar ia tidak tertinggal di bahagian ini. Bahagian dianggap tempat yang paling bahaya dan boleh mengakibatkan manusia sakit dan meninggal dunia sekiranya semangatnya tidak dipanggil balik ke tempat asalnya.

4.3. Monongkupongoh

Bermula dengan memberitahu tentang kewujudan Sang Pencipta segala-galanya yang wujud di alam semesta (The creation story). Di bahagian ini adalah sempadan di mana mantera tentang kejadian dunia dan kelahiran Sang Pencipta mereka akan dimasukkan dalam mantera ini sebagai pengenalan sahaja sehingga bahagian seterusnya.

4.4. Mongoduh Inantadon

Mantera yang mengisahkan permulaan kewujudan Sang Pencipta dan segala-galanya yang wujud di alam semesta(The Creation prayers).

4.5. Kinodangkaroh id Pampang

Ini merupakan proses di mana batu besar yang terapung akan mengeluarkan *dangkar* iaitu lingkaran bulat seperti sangkar. Batu tersebut akan pecah dan di situ terdapat dua orang bayi yang baru lahir iaitu seorang lelaki dan seorang perempuan. Dalam mantera ini ia menceritakan bagaimana kedua-dua orang bayi terkeluar daripada *dangkar* dan memberi gambaran kuasa ajaib tentang kewujudan mereka. Semua perlakuan mereka dipelihara yang dibantu oleh bekas lingkaran bulat seolah mengerjakan semua kerja sebagai ibubapa kepada kedua-dua orang bayi tersebut.

4.6. Minpusod

Bahagian ini memberi gambaran bagaimana kedua-dua orang bayi ini dapat memotong tali pusat mereka dengan batu ajaib yang bertindak seperti pisau dipanggil *pampang*.

4.7. Mitompoju

Ini merupakan gambaran proses melalui mantera bagaimana kedua-dua orang bayi ini dapat mandi seperti biasa seolah-olah dimandikan oleh ibu mereka. Sebenarnya kedua-dua orang bayi tersebut dimandikan oleh akar dalam batu ajaib tersebut dan mereka juga diberikan susu. Segala kebaikan melalui mantera dimasukkan ke dalam semangat kedua-dua orang bayi ini sewaktu mandi. Ia diikuti dengan mantera untuk memberkati dan memberikan kebaikan apabila mereka dewasa kelak.

(a) Kosogit-sogitan

- (b) Mongumoh
- (c) Kidapuh
- (d) Mangayau
- (e) Minlayak
- (f) Mangasuh
- (g) Mansasal
- (h) Mo'ipau

4.8. Mogintop Nadau (Mengira hari-hari)

Proses di mana mereka dalam keadaan membesar dan sambil mulai mengitung hari sambil mereka terus membesar dengan cepat.

4.9. Misimbakah (Bayi Pandai melayap)

Ini memberi gambaran bagaimana kedua-dua orang bayi didodoikan dan diayunkan oleh batu ajaib ini. Sambil bayi diayun mereka mula membesar dengan cepat.

4.10. Moginlolo'up (Baring)

Dalam bahagian ini memberikan gambaran proses pergerakan mereka menjadi aktif dan mulai meniarap. Kedua-dua orang bayisudah mula meniarap dan menggolek-golekkan badan mereka tetapi tidak jatuh daripada batu ajaib tersebut kerana setiap pergerakan mereka akan dijaga oleh batu ajaib tersebut.

4.11. Modtudung (Duduk)

Proses di mana kedua-dua oran bayi sudah mulai belajar duduk dan dibimbing oleh batu ajaib agar mereka tidak jatuh.

4.12. Moginsungkabai (Belajar berjalan)

Memberi diskripsi bagaimana kedua-dua orang bayi sudah mulai belajar berjalan dan dipimpin oleh batu ajaib tersebut tanpa sebarang masalah.

4.13. Popigagayaoh Noh Inan (Membesar)

Dalam mantera ini ia memberi gambaran bagaimana kedua-dua orang bayi membesar dengan cepat dan bergerak dengan pantas seperti masuk ke alam kanak-kanak.

4.14. Minganak-kanak (Belajar bermain)

Proses di mana mantera memberikan gambaran bagaimana kedua-dua orang bayi mulai bermain-main di atas batu tempat mereka dilahirkan. Mereka mempunyai semua keistimewaan sebagai kanak-kanak melalui keajaiban yang diberikan oleh batu tersebut.

4.15. Puluhan Sigar (Ciri khas a Remaja)

Dalam bahagian ini menunjukkan kedua-dua mereka sudah menjadi remaja, sama tinggi di mana yang perempuan menjadi sangat cantik. Manakala, lelaki sangat tampan dan gagah. Kedua-dua mereka mula menunjukkan kedewasaan dengan kedua-dua mereka terus diperhati dan dijaga oleh batu ajaib tersebut.

4.16. Mitobilang

Rinait ini membuang semangat yang jahat dan 'panas' yang membawa penyakit dan malapetaka (Proses dari penyakit yang di bawa oleh bahagian *Kinaman minonontoun* sampai ke *Kolimpai doh Mo'ipau* seperti dalam mentera di bawah). Ini dikaitkan dengan Sang Pencipta mereka iaitu untuk mencari nama yang bagus mereka harus membuang segala penyakit yang menyebabkan keadaan jadi 'panas' dan mendatangkan malapeaka. Oleh itu, itu mereka berdua mereka harus melakukan proses *mitobilang* iaitu membuang nama-nama yang jahat dan memilih hanya yang membawa kebaikan serta mempunyai kuasa yang luar biasa. Ia penting sebelum mencari nama yang membawa erti yang ada kuasa dan menunjukkan kuasa bagi diri mereka.

- (a) Sosopion id Dulunan
- (b) Sosopion id Ropuhan
- (c) Sosopion id Kinongkod
- (d) Kouwulung
- (e) Tumporit
- (f) Lumaag Taruh Katum patod
- (g) Rondon
- (h) Pangalad
- (i) Rundukon
- (j) Lintuhunon
- (k) Lumaag Liyut
- (l) Komunguiyon
- (m) Korindah doh mongumoh
- (n) Korogon doh Boliyon
- (o) Minlayak
- (p) Mangasuh
- (q) Mansasal
- (r) Kolimpai doh Mo'ipau

4.17. Sumungawoi Ngaran Doh Wagat (Mencari nama baik dengan makna asimbol)

Proses ini mereka akan memberi deskripsi yang panjang lebar mengenai nama-nama yang harus dipilih untuk kedua-dua mereka. Nama yang dipilih bakal menggambarkan kehebatan, peranan dan erti yang sangat disegani serta ditakuti oleh semua makhluk sama ada di alam nyata ataupun di alam spiritual Setelah banyak memberi contohnya akhirnya mereka dapat mencari nama yang paling sesuai untuk kedua-dua mereka iaitu selepas bersoal-jawab dengan panjang lebar di antara mereka seperti yang dilafazkan melalui mantera tersebut. Kedua-dua mereka juga dikenali sebagai *minamangung* iaitu Sang pencipta ataupun Maha berkuasa.

4.18. Mamakai (Berkat)

Ia sama seperti *mamahatot* tetapi menggunakan *bakai'* dan dibahagi kepada kategori kumpulan masing-masing, lelaki, perempuan dan kanak-kanak.

4.19. Monungawoi

Ini adalah proses *sumupi id Timbarani'* (roh komburongoh iaitu dipercayai mempunyai semangat dan menjadi pengantara para pengamal ritual apabila mengendalikan ritual) iaitu berjalan dengan menggunakan kenderaan khas yang sangat kuat dan cepat apabila diminta untuk mengambil semangat manusia di semua tempat dan membawa balik

ke alam nyata secara berperingkat-peringkat.

- (a) Mamahatot keenam
- (b) Mamahatot ketujuh
- (c) Mamahatot kelapan
- (d) Mamahatot kesembilan

4.20. Mamarantas

Setelah balik dari bahagian mantera yang dipanggil *Monungawoi* para *tantagas* akan pusing dalam ruang tamu dan melakukan proses *mamaratas* iaitu proses membuka penyakit yang merangkumi semua perkara di bawah:

- (a) Sosopion id Dulunan
- (b) Sosopion id Ropuhan
- (c) Sosopion id Kinongkod
- (d) Kouwulung
- (e) Tumporit
- (f) Lumaag Taruh id Libabou
- (g) Random Libabou
Mamahatot kesepuluhdi bahagian Random Libabou untuk tuan rumah yang mengendalikan ritual terlibat termasuk para *Tantagas*.
- (h) Pangalad
- (i) Rundukon
- (j) Lintuhunon
- (k) Lumaag Liyut
- (l) Lumaag Hilu Pinipi
- (m) Komunguiyon
- (n) Mongumoh
- (o) Boliyon
- (p) Kolimuh doh Monirap
- (q) Minlayak
- (r) Mongusik/Mangasuh
- (s) Mansasal
- (t) Mongipau

4.21. Momogil

Proses *momogil* adalah proses membuka penyakit khusus di bahagian *sonsirang* iaitu bahagian rumah tempat ritual dan membuka penyakit akibat roh orang halus yang dipanggil Balupusung.

4.22. Mongipau

Ini merupakan bahagian memanggil semua roh jahat dan termasuk roh manusia yang sudah meninggal untuk membuka penyakit pada badan manusia.

4.23. Monolop (Proses di dunia nyata)

Ini merupakan proses memberi berkat daripada *Kinohoringan* iaitu suami kepada *Umunsumundu* dan sebagai Pencipta manusia serta semua yang wujud di dunia ini. Dalam mantera dia akan mengetahui proses memberi berkat khusus kepada lelaki yang hadir dalam ritual ini sambil menerangkan jenis penyakit yang kebiasaannya dikenakan kepada manusia.

4.24. Lumingkagat (monguhok doh tiris-Rinata)

Dalam proses ini peranan *Umunsumundu* akan ditonjolkan melalui mantera yang dilafazkan. Pada masa ini sesi soal jawab berlaku di antara *Umunsumundu* dan *Asug Tantagas* mengenai peranan *Umunsumundu* untuk memberi berkat kepada semangat yang sakit. Ia dilakukan melalui pinang dan sirih yang dikunyahkan olehnya sebagai

tiris atau azimat untuk memasukkan berkat yang mempunyai keajaiban ke dalam badan manusia. Setelah dijampi kunyahan sirih dan pinang muda tersebut akan diletakkan secara simbolik di ubun-ubun kepala (lingkaran bulat) di atas kepala manusia sebagai proses memberi berkat kepada manusia. Di bahagian ini juga semua jenis penyakit juga akan dilafazkan dan diakhiri dengan proses membuka penyakit pada badan manusia semasa upacara ritual itu.

4.25. Paparamit

Kunyahan Sirih-pinang oleh *Umunsumundu* dan kemudiannya dibahagi oleh *Asug Tantagas* kepada semua yang hadir dalam ritual itu. Dipercayai bahawa ia sudah dijampi oleh *Umunsumundu* seperti yang dilafazkan oleh *tantagas* semasa ritual tersebut.

4.26. Moningayam

Proses *moningayam* adalah di mana pertemuan antara dunia nyata dan dunia spiritual yang diketuai oleh Sang Pencipta dan semua anak-anak mereka mengendalikan hidangan sebagai mengetuai proses pembahagian sajian makanan.

Pasukan Utama (yang di ringkau/dipanggil menghadiri proses Moningayam)

- (a) Umunsumundu
- (b) Kinohoringan
- (c) Anak Buayoi
- (d) Murupuru
- (e) Mongkopioh
- (f) Ka'asap

- (g) Dayang nuh Sambawon
- (h) Katambaig

Pasukan Lain

- (a) Hajin Sambawon
- (b) Songkubang
- (c) Sosopion ke Lumaag Taruh sehingga ke Lumaag Taruh Pinipi dan Komunguiyon

4.27. Mibilin

Ini merupakan *mibilin* ataupun pesanan *Hajin Sambawon* kepada *Asug Tantagas* agar jangan menerima undangan untuk mengendalikan ritual yang singkat masanya dan tidak teratur, serta harus memilih hari yang baik seperti seminggu ataupun sepuluh hari untuk mengelakkan sebarang malapetaka yang akan menimpa mereka yang mengendalikan upacara tersebut.

4.28. Madsakai

Hajin Sambawon membawa balik sajian hidangan dan juga segala penyakit ke tempatnya di awan termasuk penyakit daripada yang '*kinaman mononontoun*' iaitu penyakit yang sudah bertahun-tahun lamanya seperti berikut:

- (a) Sosopion id Dulunan
- (b) Sosopion id Ropuhan
- (c) Kouwulung
- (d) Tumporit
- (e) Lumaag Taruh Hilu Libabou
- (f) Rundom
- (g) Pangalad
- (h) Rundukon
- (i) Lintuhunon
- (j) Lumaag Liyut

- (k) Lumaag Taruh id Pinipi
- (l) Komunguiyon doh Inan
- (m) Korindah doh Mongumoh
- (n) Korogon doh Boliyon
- (o) Kolimuh doh monirap
- (p) Kawagat amuh Minlayak
- (q) Korilung doh Osuon
- (r) Koromuk doh Sasalon
- (s) Kolimpai doh Mo'ipau

Mamahui Pogun ceremonies of the Lotud Dusun of Tuaran, Sabah, Malaysia. *Borneo Research Bulletin*. 40: 249-276.

4.29. Lumibabou

Hajin Sambawon membawa balik penyakit yang dikenakan kepada semangat manusia ke tempat asalnya dan disimpan dengan baik dan tidak akan disentuh sebab keadaan sudah menjadi baik dan seimbang. Mereka sudah bersetuju untuk berdamai dan tidak akan menyakitkan manusia di dunia. Ia juga tertakluk kepada keadaan dan perangai manusia agar mereka tidak melanggar adat dan membinasakan alam sekitar yang turut terpalit kepada alam spiritual.

5. Bibliografi

Cai, Yunci. 2016. Mohlukas: a housewarming ceremony at the Linangkit cultural village. *Sabah Malaysian Borneo*. 180: 10-13.

Cai, Yunci and John Baptist, Judeth. 2016. Cleansing the sacred mountain in the aftermath of the 2015 Mount Kinabalu earthquake. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*. 89(310): 61–78.

Pugh-Kitingan, Jacqueline and John Baptist, Judeth. 2009. Music for cleaning the universe-drumming and gong ensemble music in the

Butiran yang Dapat Dihubungi:

E-mel: Yunci Cai yc277@leicester.ac.uk

Penghargaan:

Projek ini dibiayai oleh Dana Penyelidikan Cabaran Global QR Universiti Leicester (Penyelidikan)

Dokumentasi Lotud *mamanpang* (mitos penciptaan) dalam ritual penyembuhan Sumalud masyarakat Lotud Dusun, Daerah Tuaran, Sabah, Malaysia Timur ini telah dirakam dan ditranskripsi oleh Judeth John Baptist berkonsultasi dengan Puan Singkaban Bte Kuil (Odun Badin), Puan Pulih Bte Poyon (Odun Gading), Puan Tumbigo Bte Anggun (Odun Ribut) dan Puan Bilod Bte Ebin (Odun Lumanjar) dalam bahasa Orang Asal Lotud, diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu oleh Judeth John Baptist dan Hanafi bin Hussin, dan ke dalam Bahasa Inggeris oleh Jacqueline Pugh-Kitingan. Ia dibiayai dengan geran penyelidikan di atas yang dipegang oleh Yunci Cai dan Judeth John Baptist.

Diterbitkan oleh Universiti Leicester.